

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 18

מַלְאָכִים אֲחֵרִים יֵרְדוּ מִן־הַשָּׁמַיִם Rev18:1  
:וְהָיָה כְּבִיר־כֹּחַ וְהָאֲרֶץ הֵאָרְתָּ מִכְּבוֹדוֹ

אֲחֵרִים כֵּן רָאִיתִי מִלְאָךְ אֲחֵר יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם  
וְהָיָה כְּבִיר־כֹּחַ וְהָאֲרֶץ הֵאָרְתָּ מִכְּבוֹדוֹ

1. 'acharey-ken ra'ithi mal'a'k 'acher yored min-hashamayim w'hu' kabir-koach w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Rev18:1 After these things I saw another messenger coming down from the heavens, and he has great authority, and the earth was illumined with his glory.

<18:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

1 Meta tauta eidon allon aggelon katabainonta ek tou ouranou

After these things I saw another angel coming down out of the heavens

echonta exousian megalēn, kai hē gē ephōtisthē ek tēs doxēs autou.

having great authority, and the earth was illumined by his splendor.

בְּוִיכָרָא בְּקוֹל עִז לְאָמַר נְפֻלָּה נְפֻלָּה נְפֻלָּה בְּכָל הַגְּדוּלָּה וּבְתַהֲי גִידָה  
:שְׁעִירִים וּמִשְׁמַר לְכָל־רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמַר לְכָל־עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס:

2. wayiq'ra' b'qol `oz le'mor naph'lah naph'lah Babel hag'dolah wat'hi n'weh s'`irim umish'mar l'kal-ruach tame' umish'mar l'kal-`oph tame' w'nim'as.

Rev18:2 And he cried out with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babel the great! She has become a habitation of demons and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and detestable bird,

<2> καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων

καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου [καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμνημένου,

2 kai ekraxen en ischyra phōnē legōn, Epesen epesen Babylōn hē megalē,

And he cried in a strong voice saying, Fell, fell, Babylon the great,

kai egeneto katoikētērion daimoniōn kai phylakē pantos pneumatou akathartou

and became a habitation of demons and a prison of every unclean spirit

kai phylakē pantos orneou akathartou

and a prison of every unclean bird

[kai phylakē pantos thēriou akathartou] kai memisēmenou,

and a prison of every beast unclean and having beome detestable,

לְכָל־רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמַר לְכָל־עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס  
:וְהָיָה כְּבִיר־כֹּחַ וְהָאֲרֶץ הֵאָרְתָּ מִכְּבוֹדוֹ

ג כִּי מִיַּיִן חָמַת זְנוּתָהּ שָׁתוּ כָּל-הַגּוֹיִם וּמַלְכֵי אֲרֶץ  
 זָנוּ אַחֲרֶיהָ וְסַחְרֵי אֲרֶץ מִשְׁבָּעַת תַּעֲנִיגֶיהָ הֶעֱשִׂירוּ:

**3. ki mieyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyah w'socharey 'erets mishiph'`ath ta`anugeyah he`eshiru.**

**Rev18:3** because all the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have become rich by the abundance of her luxury.

3> ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν.

**3 hoti ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepōkan panta ta ethnē because of the wine of the passion of her fornication have drunk all the nations, kai hoi basileis tēs gēs met' autēs eporneusan and the kings of the earth with her committed fornication, kai hoi emporoi tēs gēs ek tēs dymameōs tou strēnous autēs eploutēsan. and the merchants of the earth by the resources of her luxury became rich.**

ד וְאֶשְׁמַע קוֹל אֶחָד מִן-הַשָּׁמַיִם אֹמֵר  
 זָאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי בְּיָן-תַּתְּחַבְּרוּ אֶל-חַטֹּאתֶיהָ וּבְיָן-תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:  
 4 וָאֶשְׁמַע קוֹל אֶחָד מִן-הַשָּׁמַיִם אֹמֵר זָאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי בְּיָן-תַּתְּחַבְּרוּ אֶל-חַטֹּאתֶיהָ וּבְיָן-תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

**4. wa'esh'ma` qol 'acher min-hashamayim 'omer ts'u mimenah `ami pen-tith'chab'ru 'el-chato'theyah uphen-tuku mimakotheyah.**

**Rev18:4** And I heard another voice from the heavens, saying, Come out of her, my people, lest you participate in her sins and lest you receive of her plagues,

4> Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν, Ἐξέλθατε ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε,

**4 Kai ēkousa allēn phōnēn ek tou ouranou legousan, And I heard another voice out of the heavens saying, Exelthate ho laos mou ex autēs, hina mē sygkoinōnēsēte tais hamartiais autēs, Come out my people of her, that you may not participate in her sins, kai ek tōn plēgōn autēs hina mē labēte, and some of her plagues that you may not receive,**

ה כִּי-חַטֹּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד-לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-עֲוֹנוֹתֶיהָ:  
 5 וְכִי-חַטֹּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד-לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-עֲוֹנוֹתֶיהָ:

**5. ki-chato'theyah higi`u `ad-lashamayim wayiz'kor 'Elohim 'eth-`aonotheyah.**

**Rev18:5** for her sins have reached unto the heavens, and Elohim has remembered her iniquities.

5> ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ

καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

5 **hoti** ekollēthēsan **autēs hai hamartiai achri tou ouranou**  
because were piled up **her sins** reaching up to the heavens,  
kai **emnēmoneusen ho theos ta adikēmata autēs.**  
and **remembered Elohim her unrighteousness.**

---

פּוֹשֵׁט אֶל־הַשָּׁמַיִם אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־הַשָּׁמַיִם אֶל־חַטֹּאתֶיהָ 6  
וְשָׁמַיִם אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
וְשָׁמַיִם אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ

6. **shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos**  
**'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.**

**Rev18:6** Render to her reward as also she rewarded to you, and you did to her double according to her deeds. In the cup which she has mixed mix for her double.

<6> ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν καὶ διπλώσατε τὰ διπλά  
κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν,

6 **apodote autē hōs kai autē apedōken kai diplōsate ta dipla kata ta erga autēs,**  
Render to her as also she rendered and double the double according to her works,  
en tō potēriō hō ekerasen kerasate autē diploun,  
in the cup which she mixed, mix for her double;

---

לֹא אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ 7  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ  
אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ אֶל־חַטֹּאתֶיהָ

7. **ka'asher hith'romamah w'hith`an'gah ken t'nu-lah chebel wa'ebel**  
**ki 'am'rah bi'babah 'ani yashab'ti mal'kah w'lo' 'eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' 'er'eh.**

**Rev18:7** As much as she glorified herself and lived luxuriously,  
so much torment and mourning give to her. For she says in her heart,  
I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.'

<7> ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν  
καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι  
Κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμι καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.

7 **hosa edoxasen autēn kai estrēniasen, tosouton dote autē basanision**  
so much as she glorified herself and lived in luxury, give so much to her torment  
kai penthos. hoti en tē kardiā autēs legei hoti **Kathēmai basilissa**  
and grief, because in her heart she says, that I sit a queen  
kai **chēra ouk eimi kai penthos ou mē idō.**  
and a widow I am not and grief never may I see.



**Woe, woe to you, the great city, Babel, the strong city!**  
**For in one hour your judgment has come!**

<10> ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες,  
Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ισχυρά,  
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

**10 apo makrothen hestēkotes dia ton phobon tou basanismou autēs legontes,**  
**from afar having stood because of the fear of her torment, saying,**

**Ouai ouai, hē polis hē megalē, Babylōn hē polis hē ischyra,**  
**Woe, woe, the city great, Babylon the city strong,**

**hoti miḡ hōrā ēlthen hē krisis sou.**  
**because in one hour came your judgment.**

אָבְלָם וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ 11  
:וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ אַחַד לֹא יִקְנֶה  
יֵאָמְרוּ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ  
כִּי עָתָה לֹא-יִקְנֶה עוֹד אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵי אֲנִיֹּתָם:

**11. w’socharey ha’arets bokim umith’ab’lim `aleyah**  
**ki `atah lo’-yiq’neh `od ‘ish ‘eth-masa’ ‘aniotham.**

**Rev18:11** And the merchants of the earth weep and mourn over her,  
because now no one buys the merchandise of their ships any more;

<11> Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ’ αὐτήν,  
ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

**11 Kai hoi emporoi tēs gēs klaiousin kai penthousin ep’ autēn,**  
**And the merchants of the earth cry and grieve over her.**

**hoti ton gomon autōn oudeis agorazei ouketi**  
**Because their cargo no one buys any more;**

וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ 12  
:וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ אַחַד לֹא יִקְנֶה  
יֵאָמְרוּ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ  
יְבִיאֵם וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ  
וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ  
וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ  
וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ וְכָל־הַיָּם וְכָל־הַיָּבֵשׁ

**12. ‘eth-masa’ zahab wakeseph w’eben y’qarah uph’ninim ubuts**  
**w’ar’gaman umeshi w’shani w’kal-`atsey bosem w’kal-k’ley shen’habim**  
**w’kal-k’ley `ets yaqar uk’ley n’chsheth ubar’zel washayish.**

**Rev18:12** merchandise of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen  
and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every vessel of ivory,  
and every vessel of expensive wood and vessel of bronze and iron and marble,

<12> γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν  
καὶ βυσσίνου καὶ πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον



καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου  
καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

12 gomon chrysou kai argyrou kai lithou timiou kai margaritōn kai byssinou  
cargo of gold and of silver and of precious stone and of pearls and of fine linen  
kai porphyras kai sirikou kai kokkinou, kai pan xylon thuinon  
and of purple and of silk and of scarlet, and every kind of citron wood  
kai pan skeuos elephantinon kai pan skeuos ek xylou timiōtaton  
and every kind of ivory vessel and every kind of vessel of valuable wood  
kai chalkou kai sidērou kai marmarou,  
and of bronze and of iron and of marble,

---

אָנאָרען און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט 13  
און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט  
און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט

יג וְקַנְמוֹן וְאֶמוֹמֹן וְקַטְרֹת סַמִּים וְיֶמֶר וְלִבְנָה  
וְיֵין וְשֶׁמֶן וְסֹלֶת וְחֹטִים וּמִקְנָה וְצֹאֵן וְסוּסִים  
וּמִרְכָּבוֹת וְעִבְדִּים וְנֶפֶשׁ אָדָם:

13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samim umor ul'bonah w'yayin  
washemen w'soleth w'chitim umiq'neh watso'n w'susim umar'kaboth  
wa`abadim w'nephesh 'adam.

Rev18:13 and cinnamon and amomon (spice) and fragrant incense and myrrh  
and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep,  
and horses and chariots and servants and souls of men.

<13> καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον  
καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα,  
καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμαίων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

13 kai kinnamōmon kai amōmon kai thymiamata kai myron kai libanon kai oinon  
and cinnamon and spice and incense and myrrh and frankincense and wine  
kai elaion kai semidalin kai siton kai ktēnē kai probata, kai hippōn  
and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and of horses  
kai hredōn kai sōmatōn, kai psychas anthrōpōn.  
and of chariots and of bodies and souls of men.

---

אָנאָרען און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט 14  
און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט און אַרבעט

יָד וְהַמְגִדִּים מַחְמַד נִפְשֵׁךְ אֲזָלוּ מִמֶּךָ  
וְכָל־שֶׁמֶן וּמִצְהָרִיר אָבַד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

14. w'ham'gadim mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k  
w'kal-shamen umaits'hir 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.

Rev18:14 And the fruits which your soul longed for has gone from you, and all things  
luxurious and splendor are perished from you and you shall not find them any more.

<14> καὶ ἡ ὀπίωρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σου,

καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπόλετο ἀπὸ σοῦ  
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὐρήσουσιν.

14 kai hē opōra sou tēs epithymias tēs psychēs apēlthen apo sou,  
And your fruit of the desire soul departed from you,

kai panta ta lipara kai ta lampra apōleto apo sou  
and all the luxurious things and the splendid things perished from you,

kai ouketi ou mē auta heurēsousin.  
and no more, never, shall they find them.

---

קַיְהָרָא יִפְּרֹתַי אֶתְפִּישׁוּ יִפְּרֹתַי אֶתְפִּישׁוּ 15  
:יִפְּרֹתַי אֶתְפִּישׁוּ יִפְּרֹתַי אֶתְפִּישׁוּ  
טוּרְכְּלֵיהֶם אֲשֶׁר הֶעֱשִׂירוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מִרְחֹק  
מִפְּנֵי אֵימַת עֲנֻוֹתָהּ וּבְכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiru mimenah ya`am`du merachoaq  
mip'ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith'abalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her,  
shall stand at a distance in the presence of the fear of her torment, weeping and mourning,

<15> οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται  
διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες

15 hoi emporoi toutōn hoi ploutēsantes ap' autēs  
The merchants of these things, the ones having become rich from her,  
apo makrothen stēsontai dia ton phobon tou basanismou autēs klaiontes kai penthoutentes  
from afar shall stand because of the fear of her torment, weeping and grieving,

---

טוּרְכְּלֵיהֶם אֲשֶׁר הֶעֱשִׂירוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מִרְחֹק 16  
וּשְׁנֵי וּמְכַלְלָהּ זָהָב וְאַבְנֵי יָקָרָה וּפְנִינִים  
כִּי-בִשְׁעָה אַחַת הֶחָרַב הָעִשְׂרֵךְ הַגָּדוֹל הַזֶּה:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha`ir hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman  
w'shani umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'ninim  
ki-b'sha`ah 'achath hacharab ha`osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, Woe, woe, the great city, that was clothed in fine linen  
and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls!  
For in one hour such great wealth has been laid waste!

<16> λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον  
καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη [έν] χρυσίω  
καὶ λίθω τιμίω καὶ μαργαρίτῃ,

16 legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, hē peribēblēmēnē byssinon  
saying, Woe, woe, the city great, the one having clothed herself with fine linen

kai porphyroun kai kokkinon kai kechrysōmenē [en] chrysiō  
 and purple and scarlet and having been gilded with gold  
 kai lithō timiō kai margaritē,  
 and precious stone and pearl,

מַלְאָכִים אֲדָמָה-וְאַדְמָדָם וְכֶסֶד וְכֶסֶד 17  
 :פְּרַיִם יָמִים מִלְּפָנֶיךָ אֲדָמָה וְאַדְמָדָם  
 וְכֶסֶד-חֵבֶל וְכֶסֶד-בַּעַל-מַעְבְּרַת וְהַמַּלְאָכִים  
 וְכֶסֶד-עֲשִׂי מְלֹאכָה בַּיָּם עֲמָדוֹ מִרְחוֹק:

17. w'kal-chobel w'kal-ba'al-ma`aboreth w'hamalachim  
 w'kal-`osey m'la'kah bayam `am'du merachoq.

Rev18:17 And every steersman and every owner of sailing, and sailors,  
 and all do the work by the sea, stood at a distance,

<17> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος.  
 Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων καὶ ναῦται  
 καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

17 hoti miā hōrā ērēmōthē ho tosoutos ploutos.  
 because in one hour was laid waste such great wealth.

Kai pas kybernētēs kai pas ho epi topon pleōn kai nautai  
 And every steersman and everyone to a place sailing and sailors  
 kai hosoi tēn thalassan ergazontai, apo makrothen estēsan  
 and as many as the sea work, from afar stood

אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי 18  
 :אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי  
 יַחַד וְיִצְעָקוּ בְּרֵאֲתָם עֲשֵׂן שְׂרֵפָתָהּ  
 וַיֹּאמְרוּ מִי בְּעָרִים כָּעִיר הַגְּדוֹלָה:

18. wayits`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru mi be`arim ka`ir hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying,  
 Who are in the cities as the great city?

<18> καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες,  
 Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

18 kai ekrazon blepontes ton kapnon tēs pyrōseōs autēs legontes,  
 and were crying out, seeing the smoke of her burning, saying,

Tis homoia tē polei tē megalē?  
 What is like the city great?

אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי 19  
 יַחַד וְיִצְעָקוּ עַל-רֵאשֵׁיהֶם וְיִצְעָקוּ בְּכֹה  
 :אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי  
 אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי וְכָל-אֲנִי



וְסָפוּד לְאמֹר אֹי אֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּהּ הָעֹשְׂרִים  
מִהוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר-לָהֶם אֲנִיּוֹת בַּיָּם כִּי-בִשְׁעָה אַחַת הִתְחַרְבָּהּ:

19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem wayits`aqu bakoh w'saphod le'mor  
'oy 'oy ha`ir hag'dolah 'asher-bah he`eshiru mehonah kol 'asher-lahem 'anioth bayam  
ki-b'sha`ah 'achath hacharabah.

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning, saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

<19> καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες  
καὶ πενθοῦντες λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες  
οἱ ἔχοντες τὰ πλοιαῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἠρημώθη.

19 kai ebalon choun epi tas kephalas autōn kai ekrazon klaiontes kai penthountes  
And they threw dust on their heads and were crying out, Weeping and grieving,  
legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, en hē eploutēsan pantes hoi echontes ta ploia  
saying, Woe, woe, the city great, by which became rich all the ones having ships  
en tē thalassē ek tēs timiotētos autēs, hoti miḡ hōrā ērēmōthē.  
in the sea by her costliness, because in one hour she was laid waste.

יְרַחֵם יְהוָה אֶת-בְּנֵי אֱלֹהִים וְאֶת-הַנְּבִיאִים  
כִּי-רָנוּ עָלֶיהָ הַנְּשִׂימוֹת וְהַנְּשִׁיחִים הַקְּדוֹשִׁים וְהַנְּבִיאִים  
כִּי-שָׁפַט אֱלֹהִים אֶת-מִשְׁפַּטְכֶם מִמֶּנָּה:

20. ranu `aleyah hashamayim w'hash'lichim haq'doshim w'han'bi'im  
ki-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 Rejoice over her, O the heavens, and the apostles, the holy ones and the prophets, for Elohim has judged your judgment against her.

<20> Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῆς, οὐρανὲ καὶ οἱ ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται,  
ὅτι ἔκριεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

20 Euphrainou ep' autēs, ourane kai hoi hagioi kai hoi apostoloi kai hoi prophētai,  
Rejoice over her, the heavens and saints and apostles and prophets,  
hoti ekrinen ho theos to krima hymōn ex autēs.  
because made judgment Elohim for your judgment against her.

יְהוָה יִשְׂאֵל מִלְּאֶךָ נֹרָא אֶבְנֵי גְדוֹלָהּ כַּפְּלָח רֶכֶב  
וַיִּשְׁלִיכָהּ אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִּשְׁלַךְ  
בְּמַעֲרָצָהּ בְּבֹל הָעִיר הַגְּדוֹלָהּ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

21. wayisa' mal'a'k nora' `eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'likeah 'el-to'k hayam  
wayo'mar kakah tush'la'k b'ma`aratsah Babel ha`ir hag'dolah w'lo' timatse' `od.

**Rev18:21** And a mighty messenger took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, Thus shall Babylon, the great city, be thrown down with violence, and shall not be found any longer.

<21> Καὶ ἦρεν εἰς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλινον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων, Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὔρεθῆ ἔτι.

21 Kai ēren heis aggelos ischyros lithon hōs mylinon megan  
And lifted one angel strong a stone like a great millstone  
kai ebalen eis tēn thalassan legōn, Houtōs hormēmati blēthēsetai  
and threw it into the sea saying, Thus with violence shall be thrown down  
Babylōn hē megalē polis kai ou mē heurethē eti.  
Babylon the great city, and never would it be found any more.

שָׂרָף לָקַח אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל כַּבֵּן הַמִּלּוֹן וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל  
וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל  
וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל  
וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל וְשָׂרָף אֶת הַבֵּן הַגָּדוֹל

כב וקול המנגנים בכנור והמזמרים ומחללים בחלילים  
ומחצצרים בחצצרות בל-ישמע עוד בתוכך וכל-חצצ  
וחשב בל-ימצא בך עוד וקול רחים בל-ישמע עוד בקרבך:

22. w'qol ham'nag'nim b'kinor w'ham'zam'rim um'chal'lim bachalilim  
umach'ts'rim bachatsots'roth bal-yishama`od b'thoke'k w'kal-charash  
w'chosheb bal-yimatse' b'ak`od w'qol rechayim bal-yishama`od b'qir'be'k.

**Rev18:22** And the sound of harp players and the musicians and flute-players and trumpet players shall not be heard within you any longer; and every craftsman and craft shall not be found in you any longer; and the sound of a mill shall not be heard in your midst any longer;

<22> καὶ φωνὴ κιθαρῶδων καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὔρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι,

22 kai phōnē kitharōdōn kai mousikōn  
And the sound of harpers and of musicians  
kai aulētōn kai salpistōn ou mē akousthē en soi eti,  
and of flutists and of trumpeters never would be heard in you any more,  
kai pas technitēs pasēs technēs ou mē heurethē en soi eti,  
and every craftsman of every craft never would be found in you any more,  
kai phōnē mylou ou mē akousthē en soi eti,  
and the sound of a mill never would be heard in you any more,

אָלֶּה לְקוֹל הַקִּיָּאָר וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל  
וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל  
וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל וְלִשְׁמַע הַבֵּן הַגָּדוֹל

כג ואזר יר לא-יאיר לך עוד וקול חתן וקול כלה

לֹא-יִשְׁמַע בָּךְ עוֹד כִּי כִנְעַנְיָךְ הָיוּ נִכְבְּדֵי אֲרָץ  
וּבְכִשְׁפֶיךָ נִדְּחוּ כָּל-הַגּוֹיִם:

23. w'or ner lo'-ya'ir l'ak `od w'qol chathan w'qol kalah lo'-yishama` b'ak `od  
ki kin'`anayi'k hayu nik'badey `erets ubik'shaphayi'k nid'chu kal-hagoyim.

**Rev18:23** and the light of a lamp shall not shine in you any longer. And the voice of the bridegroom and the voice of bride shall not be heard in you any longer. For your merchants were the great ones of the earth, because all the nations were deceived by your sorcery.

<23> καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροὶ σου ἦσαν οἱ μεγιστάνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

23 kai phōs lychnou ou mē phanē en soi eti,  
and the light of a lamp never would shine in you any more,  
kai phōnē nymphiou kai nymphēs ou mē akousthē  
and the voice of a bridegroom and of a bride never would be heard  
en soi eti; hoti hoi emporoi sou ēsan hoi megistanes tēs gēs,  
in you any more; because your merchants were the great ones of the earth,  
hoti en tē pharmakeiā sou eplanēthēsan panta ta ethnē,  
because by your sorcery were deceived all the nations,

כִּד וּבָה נִמְצָא דָם הַנְּבִיאִים וְהַקְּדוֹשִׁים וְכָל-הַרוֹגֵי אֲרָץ: 24

24. ubah nim'tsa' dam han'bi'im w'haq'doshim w'kal-harugey `arets.

**Rev18:24** And in her was found the blood of the prophets and of the holy ones and of all who have been slain on the earth.

<24> καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

24 kai en autē haima prophētōn kai hagiōn heurethē  
And in her the blood of prophets and of saints was found  
kai pantōn tōn esphagmenōn epi tēs gēs.  
and of all the ones having been slain on the earth.